



# 千夜高台

上

TOWERS OF MIDNIGHT

时光之轮旋转不息，岁月更迭如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话，而当同一纪元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。

罗伯特·乔丹  
布兰登·山德森 著  
李镭 译

中国出版集团  
东方出版中心

# 午夜塔 午夜塔

罗伯特·乔丹 著  
布兰登·山德森 著  
李铺 译

上

XII

XI

The Wheel of Time

THE WHEEL OF TIME

Time 1

中国出版集团  
东方出版中心

读物  
图书

## 图书在版编目(CIP)数据

时光之轮. 13, 午夜高塔/(美)乔丹,(美)山德森著; 李镭译. —上海: 东方出版中心, 2015. 4

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0765 - 6

I. ①时… II. ① 乔… ②山… ③李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045788 号

TOWERS OF MIDNIGHT (Book 13) by Robert Jordan and Brandon Sanderson  
(The WHEEL of TIME SERIES)

Copyright © 2010 by The Bandersnatch Group, Inc.

This edition arranged with Sobel Weber Associates, Inc.  
through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition copyright © 2011 by  
Oriental Publishing Centre, China Publishing Group

All rights reserved

图字: 09 - 2008 - 012 号

责任编辑: 胡曦露(937710259@qq.com)

技术编辑: 徐儒静

封面设计: 布谷工作室 高蕾

版式设计: 一步设计

地图绘制: 苗 伸

## 午夜高塔

---

作 者: 罗伯特·乔丹(Robert Jordan)

布兰登·山德森(Brandon Sanderson)

译 者: 李 镛

出版发行: 东方出版中心

地 址: 上海市仙霞路 345 号

电 话: (021)62417400

邮 政 编 码: 200336

经 销: 全国新华书店

印 刷: 昆山亭林印刷有限责任公司

开 本: 710×1020 毫米 1/16

字 数: 906 千字

印 张: 52.5

版 次: 2015 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 0,001—5,050 册

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0765 - 6

定 价: 85.00 元(上下册)

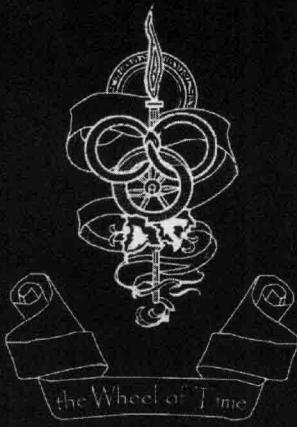
---

版权所有, 侵权必究

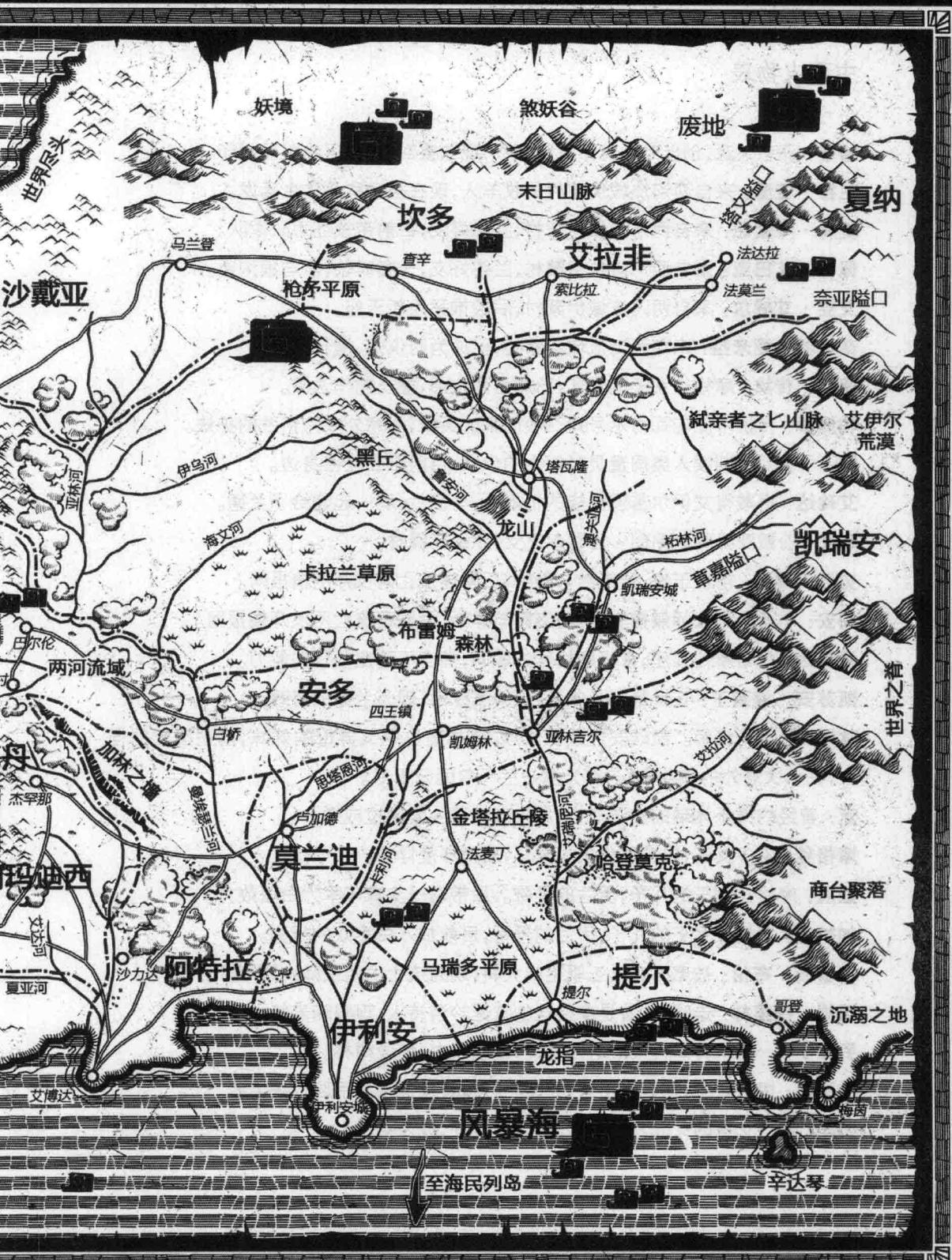
东方出版中心邮购部 电话: (021)52069798

## 献词

献给詹森·丹佐、玛莉莎·克雷伯、鲍伯·克鲁兹、珍妮弗·利昂、琳达·泰格拉瑞、麦特·海屈、雷·巴特勒、麦克·迈可特，以及所有这么多年来把《时光之轮》当成人生一部分的读者们。看过这些故事的你们，一定也会让其他人的生命变得更加美好。



试读结束：需要全本请在线购买



## 主要人物表

**暗帝：**邪恶之源，创世时被封印在煞妖谷，现欲重回世界，逐步削弱封印。

**兰德·亚瑟：**来自两河流域伊蒙村的牧羊人，现在被宣称是转生真龙。

**麦特·考索恩：**来自两河流域伊蒙村，兰德好友，目前带领红手队军队。

**佩林·艾巴亚：**来自两河流域伊蒙村，兰德好友，一名时轴，能与狼沟通。

**艾雯·艾威尔：**来自两河流域伊蒙村，后被推举为新玉座。

**奈妮薇·爱米拉：**来自两河流域伊蒙村，已成为两仪师，擅长医疗。

**伊兰·传坎：**摩格丝女王的女儿，已成为两仪师，擅长制作法器。

**柏姬泰：**传说中能应瓦力尔号角召唤而来的英雄，后意外成为伊兰的护法。

**明：**一名拥有判读人类周遭灵光能力的少女，目前跟在兰德身边。

**艾玲达：**塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众，与伊兰、明一起嫁给了兰德。

**菲儿：**沙戴亚元帅达弗朗·巴歇尔之女，嫁给了佩林。

**史汪·桑辰：**前任玉座，遭废黜与静断，后管理流亡两仪师的情报网。

**莉安：**前蓝宗两仪师兼撰史者，遭废黜与静断，后管理流亡两仪师情报网。

**爱莉达：**白塔新任玉座，曾任摩格丝的顾问，拥有不稳定的预知能力。

**凯苏安·梅莱丁：**在世最年长的两仪师，属绿宗，现为兰德的咨政。

**沐瑞：**蓝宗两仪师。凯瑞安达欧崔家族，塔林盖尔同父异母的妹妹，雷芒国王的侄女，在一次意外的决斗中，与弃光魔法兰飞尔同归于尽。

**岚：**曾经约缚于沐瑞的护法战士，后与奈妮薇·爱米拉成婚。

**摩格丝：**安多女王，出逃后化名为麦玎，后为沙度俘虏。

**盖温：**摩格丝女王的儿子，伊兰的哥哥。后带领一支青年军为白塔效力。

**加拉德：**摩格丝女王的儿子，伊兰的哥哥，目前加入白袍众的行列。

**加雷斯·布伦：**被摩格丝女王驱逐的大将，现为流亡的两仪师统领军队。

**汤姆·梅里林：**走唱人，曾是摩格丝的宫廷吟游诗人，现跟随麦特。

**罗亚尔：**一名来自商台聚落的巨森灵，喜欢读书，酷爱树林。

**贝丽兰：**梅茵之主，拥有绝美容貌和强悍意志，也是很有手腕的统治者。

**图昂：**霄辰女皇的女儿，被称为九月之女，现已成为女皇。

# 大事记

---

## 时间之初

### 创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想像的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想像的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

## 传说纪元时期(起始时间不详，结束于世界崩毁之后)

### 大约三千年甚至更久以前，暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的13人叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师（百盟团，传说纪元中力量最强大的战士），到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

### 暗影战争结束之后，疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林就找出了他所有的亲属，一个

不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭了自己，但根据真龙预言，真龙将会在人类最危急的时刻转生，以拯救人类，不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代，其确实长度无人知晓，但据信几乎延续了将近一百年，直至最后一名男性两仪师死亡。

#### **疯狂之年代结束时，世界崩毁：**

在疯狂之年代中，男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动，这个世界的许多疆域因此而不宜人居，幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后，传说纪元结束。

### **灭后纪元时期(元年不详，大约是世界崩毁之后数百年，结束于兽魔人战争之后)**

#### **灭纪 300 年左右，十国联盟形成：**

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟，他们的目的是摧毁暗帝。

#### **灭纪 335—336 年，出现伪龙罗林·灭暗者。**

#### **灭纪 1000—1300 年左右，兽魔人战争期间：**

这是持续了 300 多年的一连串战争，在这段时间里，兽魔人的军队在全世界到处肆虐，他们的领袖是魔达奥，也是暗帝创造的生物。最后，大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中，有许多国家被彻底破坏，甚至还有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏，曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火，剩下的只有断简残篇。

#### **灭纪 1300—1308 年，出现伪龙尤瑞安·石弓。**

### **自由纪元时期(始自兽魔人大战之后，至百年战争结束)**

#### **自由纪 351 年，出现伪龙达维安。**

#### **自由纪 939—943 年，第二次龙之战争：**

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中，一位

名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现，即后来的亚图·鹰翼。

#### **自由纪 943—994 年，亚图·鹰翼统治时期：**

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域，甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋，期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后，这些远征军的联系就全都断绝了，而因为他的过世造成的权力虚悬，则直接引起了随后的百年战争。

#### **自由纪 994—1117 年，百年战争：**

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏，爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废，从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去，历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析，之后，近代各国才陆续建立。

#### **百年战争期间，圣光之子组织建立：**

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友，它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织，痛恨两仪师，并且将所有支持或与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

### **新纪元时期(百年战争后直至目前)**

#### **新纪 976—978 年，艾伊尔战争：**

新纪 972 年，安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后，提格兰随即也跟着失踪，这一意外引发了安多的继承之争，从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的国王雷芒死于这场战争中。

#### **新纪 997 年，出现伪龙洛根。**

#### **新纪 998 年，出现伪龙马瑞姆·泰姆。**

#### **新纪 998 年，真龙现世：**

在两河流域的小乡村伊蒙村，三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀，开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德，他和他的朋友们，又会遭遇怎样的传奇历险呢？

## 前情提要

---

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆。在第三纪元，一个仿佛没有尽头的冬季，遥远两河一个叫做伊蒙村的地方，三个本过着平凡生活的乡下少年，兰德、麦特和佩林，被传说中的黑暗生物隐妖、兽魔人追捕，在两仪师沐瑞的引领与帮助下逃离家乡。在时光之轮的因缘中，他们是可以改变并拯救世界的时轴。

一番冒险后，他们来到妖境，在绿巨人的帮助下找到了“世界之眼”。身为转生真龙的兰德更是在“世界之眼”旁与暗帝展开了战斗。兰德等人从“世界之眼”带回了传说中可以让历代死去的英雄重生，成为世界主宰的瓦力尔号角，可是不久，号角即被暗黑之友帕登偷走，争夺号角之战因此拉开帷幕。

最终，麦特在法美镇吹响了瓦力尔号角，历代逝去的英雄们瞬间重生，佩林竖起了真龙旗，他们向着霄辰军队冲锋而去。此后，夏纳的战士目睹了兰德与暗帝在天空的战斗，聚集在了真龙旗下。在流散的真龙预言中，取得“禁忌之剑”凯兰铎、提尔之岩陷落，都是真龙转生的迹象。因缘的线索在提尔之岩编织交汇，兰德成为提尔的统治者。此时，在能号令天下的两仪师聚集的白塔中却发生了变故。红宗两仪师爱莉达策动政变，静断了玉座史汪·桑辰和撰史者莉安，一部分两仪师被迫出走沙力达，白塔由此分裂。

兰德带领众人前往三绝之地，寻求时光之轮中的因缘变化，在进入鲁迪恩的中心时，他的双臂上出现了龙形印迹，这也是艾伊尔人传说中“随黎明而来之人”的徽记。随后在冷岩堡，兰德得到了艾伊尔部族首领们的承认。佩林则潜回家乡，抵抗圣光之子与兽魔人对两河的入侵，最后成为两河的领主。

凯瑞安城前，兰德与未归顺他的艾伊尔人库莱丁展开决战，轻敌的库莱丁最终被麦特杀死。进入凯瑞安城的兰德迅速平衡了提尔人和凯瑞安人的地位，赢得了他们的遵从。为保护兰德，沐瑞舍身将弃光魔使兰飞儿推入从鲁迪恩带来的门形特法器，两人消失在未知的世界中。

伪龙马瑞姆·泰姆为兰德建立起一支叫能够导引的男性队伍，人们称其为殉道使。奈妮薇发现静断是切断了火之力与魂之力的桥梁，治愈了史汪与莉安。告别艾伊尔智者，艾雯冒险肉身进入梦之境特·雅兰·瑞奥德，急速赶到沙力达，随即被推选为新玉座，奈妮薇与伊兰被艾雯提升为两仪师。

分裂的白塔分别开始了对转生真龙的怀柔与博弈，结果，兰德不慎被白塔派来的 13 名两仪师屏障劫持，佩林率领众人尾随营救。兰德挣脱束缚，在古代两仪师的旗帜下，在场的塔瓦隆和沙力达的两仪师都被迫向转生真龙兰德宣誓效忠。兰德和佩林率领两河人、梅茵人、凯瑞安人、艾伊尔人联军以及两仪师和殉道使，大败沙度人，回到了凯瑞安。

玉座艾雯决定率领沙力达的两仪师前往塔瓦隆。在她的要求下，麦特护卫奈妮薇与伊兰前往艾博达，并终于在艾博达找到了能够操控天气的碗形特法器。同时，海民承认了兰德是真珑预言中的克拉莫。兰德被帕登·范用煞达罗苟斯红宝石匕首割伤，生死一线之际，殉道使达莫用神奇的手法将匕首伤痕与圆形疤痕旧伤从兰德身上隔离，让伤口中的两种黑暗互相战斗消解。沙马奥交给瑟瓦娜一根能够控制两仪师的短杖，又驱使沙度部族通过通道前往世界各地战斗。征服伊利安的兰德被加冕为王，获得世界之王的称号，而他头上的伊利安月桂王冠从此被叫做“剑之王冠”。

随着风之碗效果呈现，寒冬降临大地，霄辰人侵略的步伐步步逼近。逃离艾博达时，麦特意外发现并绑架了预言中自己的妻子“九月之女”——女大君图昂。兰德被伊兰、艾玲达与明共同约缚，从此心念相通，又接受凯苏安担任资政。艾雯引用战争律法，对爱莉达宣战，表示于一个月后进攻塔瓦隆，借此步步强化权威，又表示将同意两仪师退休，退休的两仪师会被除去三誓成为家人，将家人纳入白塔管理。兰德受到自己身上两处伤口中，不同黑暗力量相互压制的启发，与奈妮薇共同使用超法器“珂丹卡”，用煞达罗苟斯的邪恶中和了暗帝对阳极力的污染。

伊兰等人回到安多，决心取回狮子王座，但不久亚瑞米拉的军队围困了凯姆林，伊兰处境艰难。加拉德在圣光裁决中杀死圣光之子最高领袖指挥官艾阿蒙·瓦达，取代了他的地位。艾雯被白塔俘获，但爱莉达并未追究其妄称玉座之罪，将她贬为初阶生，接

受希维纳的指导。艾雯努力在白塔两仪师心中种下反对爱莉达的种子。兰德决定与霄辰人协商停战，却被伪装成九月之女的色墨海格所骗失去左手，色墨海格被俘。

佩林到达海丹，海丹女王雅莲德向他宣誓效忠，但不久菲儿、雅莲德和麦玎被忽然出现的沙度艾伊尔人俘获。佩林与霄辰军合作救出菲儿，沙度部族兵败退回三绝之地。霄辰内乱，图昂之外的皇族都已不复存在，在麦特掩护下，图昂安全回到艾博达，将苏罗丝治罪。离别之际，图昂宣称麦特是自己的丈夫，麦特成为霄辰群鶲王子。借着法麦丁门战斗的胜利以及戴玲的忠诚，亚瑞米拉及支持她的贵族成为俘虏，十五个大家族转而支持传坎，伊兰获得安多王座。

菲儿杀死先知马希玛。食物迅速腐化，就连白塔中的装饰乃至整个区域都被调换，暗帝对这个世界的触摸越来越迫近。爱莉达的暴虐令艾雯惊讶，更令白塔中的猜忌与恐惧愈演愈烈，她甚至想在三誓中加入服从玉座的内容。艾雯意识到自己的责任不是加速爱莉达的倒台，而是尽一切力量维持白塔的完整。梅丹妮将艾雯引介给白塔中捕猎黑宗的两仪师，艾雯弥合白塔分裂的努力也逐渐得到了白宗、褐宗和黄宗的认同。在爱莉达的宴会上艾雯与之正面交锋，令爱莉达颜面扫地，愤怒中用至上力攻击艾雯，并将艾雯囚禁。

史汪向布伦吐露与沐瑞、还有死去的前玉座见证转生真龙诞生在龙山山麓预言的往事，并立下让人类度过最后之战的誓言，全身心投入为真龙降临所做的准备中，两人情感进一步发展。盖温得悉艾雯被俘的消息后，脱离青年军来到叛逆两仪师驻地。麦特等人在返回凯姆林的途中经过一个叫辛德泰普的镇子，这里的人一到夜晚就会失去理智自相残杀，到白天却又恢复如初。维林帮助麦特迅速到达凯姆林，留下一纸建议又让麦特承诺停留 30 天后，到白塔找到刚被释放的艾雯，坦承自己属于黑宗。原来维林借着暗黑之友的身份打入暗影内部，又利用誓言中关于“死亡”的漏洞自饮毒药，在濒死之际将自己一生收集黑暗势力的资料以及研究交给艾雯。

图昂将泰琳之子贝瑟兰晋升为高阶王之血脉，赐予他阿特拉国王之位，换得忠诚的誓言。随后宣称暂不撤兵霄辰夺取水晶王座，而是继续回归远征，在看到兽魔人遗体残骸后，图昂决定会见

兰德。然而两人各不示弱，盟约未能达成，图昂随即登上皇位易名芙图娜，发动了对白塔的空袭。

在霄辰的突袭中白塔损失惨重，唯有艾雯连接多名初阶生，并使用超法器凹槽法杖进行了有力反击。另一方面史汪将布伦约缚，与盖温一起潜入混乱中的白塔，将力战后虚脱的艾雯带回营地。霄辰人遁去，爱莉达被俘沦为罪奴，白塔方面除红宗外的其他五个宗派首脑决定推举艾雯取而代之。艾雯利用维林的名单和誓言之杖，肃清了叛逆两仪师中隐藏的黑宗，挥兵进白塔时却被告知自己被白塔选为玉座。在白塔重新举行晋升玉座的仪式后，艾雯任命希维纳为撰史者，随后在全体两仪师面前宣布白塔归于完整。可惜白塔中的黑宗大部分已逃脱。

阿拉多曼大将军罗代尔·伊图拉德接受了兰德的招募，放弃与霄辰人战斗，前往边境国抵御兽魔人。智者们交给艾玲达的任务越来越严苛，终于忍无可忍爆发，才发现原来反抗就是最后的磨炼，遂被要求再次进入鲁迪恩成为真正的智者。

兰德发现伊煞梅尔被暗帝复活成为莫瑞笛，意识到唯有烈火能够彻底消灭弃光魔使，阻止他们重生。色墨海格被黑宗所救，又取得了能控制男性导引者的支配之环，并用之于兰德，危机中兰德导引真力击碎支配之环，将色墨海格彻底消灭。因为看管色墨海格与支配之环不力，兰德将凯苏安驱逐，同时收回可以连接超法器“珂丹卡”的男性雕像。在奈妮薇协助下，通过寻找阿拉多曼失踪国王亚撒拉姆行踪，兰德发现古兰黛藏身的拿汀山，竟用烈火将整座城堡抹去。

谭姆来见兰德，但当兰德得知这是凯苏安的安排时几乎失控杀死谭姆。龙山之巅，这种伤害亲人的痛苦让兰德体会到路斯·瑟林的弑亲之痛，理解了轮回的意义——每活过一次，都会再爱一次，才能改正犯过的错误。巨大的决心令兰德体内至上力膨胀至极，通过钥匙毁坏了珂丹卡，兰德与心中的路斯·瑟林再无差异，浴火重生。

从龙山之巅重返人间的兰德首先找到了艾雯，真龙与玉座会发生什么交锋？狼梦中的佩林又遇到哪些险境与突袭？在前往根结之塔的路上，麦特与他的天敌狭路相逢，那会是谁呢？进入鲁迪恩，即将成为智者的艾玲达预见了什么？蛇与狐狸的布局要怎样突破，而沐瑞的生死又将如何？敬请欣赏时光之轮第13卷：午夜高塔。

情况已经非常明显，即使在聚落里，因缘也在变得更加脆弱。天空昏暗，我们死去的同胞重新出现在世间，环绕在聚落的边界外，看着聚落中的我们。树木生了病，却没有歌声能治疗它们。

就在这个充满哀伤的时候，我走进树桩大会。一开始，我被禁止发言，但我的母亲科芙芮宣布我有发言资格。我不知道是什么让她改变了心意，让她坚决地一一驳倒所有反对我发言的理由。我的手在颤抖。我是大会上最后一名发言者。那时大多数人已经决意要打开流转之书，他们认为我只是自找麻烦。

我知道，我只能讲出实情，人类将被丢下，只能独自面对暗影。在这个时刻，我的紧张消失得无影无踪，我只感觉到心中的坚定与平静。我明白自己要做什么。我张开嘴，开始说话。

——摘自《转生真龙》，作者罗亚尔，阿伦特之子，海兰之孙，来自商台聚落

# 目 录

---

时光之轮 13·午夜高塔(上)

献词  
时光之轮大地图  
主要人物表  
大事记  
前情提要

序 章 差异	1
第1章 苹果为先	38
第2章 关于领导权的问题	45
第3章 玉座的愤怒	57
第4章 因缘的呻吟	70
第5章 书写	85
第6章 关于企图的讯问	102
第7章 轻如绒羽	114
第8章 七带少女	123
第9章 空气中的血	138
第10章 污染之后	145
第11章 意料之外的来信	154

第12章	空墨水瓶	165
第13章	已经被锻造的	170
第14章	一个誓言	178
第15章	使用一颗卵石	193
第16章	莎娜哈	207
第17章	分别与相聚	221
第18章	这个地方的力量	237
第19章	关于“龙”的对话	256
第20章	一个选择	274
第21章	打开的大门	293
第22章	传奇的结尾	311
第23章	众多狐狸头	339
第24章	坚守的决定	357
第25章	返回班达艾班	376
第26章	谈判	386